



ICA 國際合作社聯盟新聞

王永昌 輯譯

◆ 國際勞工組織就如何使用其合作社統計準則發表諮詢意見

國際勞工組織（International Labour Organization, ILO）就其合作社統計準則發表使用指南。2018 年 10 月 ILO 通過合作社統計準則旨在訂定合作社的國際統計標準，以解決全球層面缺乏合作社統計資料的問題。該準則涵蓋合作社概念和定義、合作社類型、統計單位、合作社工作及收集、製表和分析合作社部門統計資料的方法，這是第一個有關合作社統計資料的國際標準。

合作社統計準則係由合作社推動暨促進委員會（Promotion and Advancement of Cooperatives, COPAC）及其技術工作小組與國際勞工組織密切合作制定的。作為 COPAC 的成員，ICA 偕同其合作社研究委員會（Committee of Cooperative Research, CCR）和工業暨服務業合作社國際組織（International Organization of Industrial and Service Cooperatives, CICOPA）也對制定合作社統計準則做出

貢獻。

合作社統計準則使用指南的對象是以下單位或組織的人員，包括國家層級的統計辦公室、負責合作社和聯合社的政府機構、合作社運動的成員（如合作社、聯合社、聯盟、協會和相關組織）及研究人員。這一份使用指南說明建置可信賴和全球可比較的合作統計資料之必要性，如何利用合作社統計準則來編製合作社統計資料，並闡述將準則進一步付諸行動時所需要做的工作。

合作社統計準則通過後，ICA 即將準則的主要內容納入會員資訊及一些研究工作中，特別是採用準則所建議的合作社分類。



◆ 與美國海外合作社發展委員會執行長
保羅·哈森會談

2022年10月6日在華盛頓國家新聞俱樂部的典禮上，保羅·哈森(Paul Hazen)入選合作社名人堂(Cooperative Hall of Fame)，這是美國合作界授予的最高榮譽。作為美國海外合作社發展委員會(U.S. Overseas Cooperative Development Council, OCDC)的執行長，保羅·哈森致力於在國內和國際上提升合作社的聲量，他還成立OCDC國際合作社研究小組，該小組評估國際合作社發展的影響並呼籲增加國際合作社發展資金，敦促國會對合作社發展計劃(Cooperative Development Program)的撥款增加50%，達到1,850萬美元。我們對保羅·哈森進行採訪，以進一步瞭解有關他的合作社之旅。

◎ 在威斯康新州西部長大如何影響您對合作社的看法？您很早就接觸到這種企業模式嗎？

保羅·哈森：威斯康新州西部是許多合作社的所在地，包括有機谷(Organic Valley)生產者合作社、農場供給合作社、電力合作社、電話合作社和儲蓄互助社。我的第一份工作是為國會議員阿爾文·巴爾杜斯(Alvin Baldus)做事，這也讓我正

式踏進合作界。由於合作社是巴爾杜斯議員的政治基礎，我們拜訪許多合作社，並會見許多合作社領袖。

1980年巴爾杜斯議員連任失敗後，我換到基卡普治理委員會(Kickapoo Council of Governments)工作，這是由九個城市組成的共用服務合作社，接著我在農村住宅合作社工作，這是整合威斯康新州所有住宅合作社的聯盟組織。1987年離開該組織，我來到華盛頓特區的全國合作社事業協會(NCBA CLUSA)工作。

◎ 您致力於提高國內和國際上的合作社聲量，自1987年您加入全國合作社事業協會以來，人們對合作社作為發展角色的認知有何變化？

保羅·哈森：今天對合作社的看法比1987年更為正面，在2008至2009年大蕭條(世界金融風暴)期間，美國金融體系獲得聯邦政府緊急救助才免於崩潰，而合作社運動則掀起一波熱潮，目前仍騎在浪頭上。大蕭條過後，政策制定者、企業領袖和社會大眾開始尋找一種比傳統資本主義模式更好的模式來組織經濟社會，合作社模式因具備三位一體的功能(企業成功、社會影響力和環境管理)而讓變得更具吸引力。

◎ 您參與 DotCooperation (合作社網際網路域名組織)的成立，DotCooperation

營運 .coop 和 .creditunion 兩個網域名稱 (域名)，並擔任全球 Coop 品牌的託管人。20 年前什麼動機讓您支持這一個計畫？背後的願景又是什麼？

保羅·哈森：作為 NCBA CLUSA 的執行長，我一直在尋找提升合作社形象和增進社會大眾了解合作社的方法。當新的頂級域名 (Top-Level Domain, TLD) 開放申請時¹，我們抓住機會取得 DotCoop，當時有超過 125 個新的頂級域名被提出，然而只有 6 個被選中，DotCoop 便是其中之一。DotCoop 獲選的原因是我們能夠展現合作社是全球性的，並在世界各地獲得支持。我們的願景是將 DotCoop 域名作為一面旗幟，讓全球合作社都團結在這一面旗幟底下來展示合作社的優勢。

◎ 作為 ICA 理事會成員，在聯合國或其他國際組織面前，您如何看待這一個頂級合作社組織 (ICA) 在宣導和推動全球合作社運動方面所扮演的角色？

保羅·哈森：合作社與國際組織在會議桌上佔有一席之地是非常重要的，ICA 在 G20 面前代表全球合作社表現出色，包括連結地主國的合作社，並引進來自世界

各地重要合作社的領袖，然而提高合作社形象不能只靠頂級合作社組織來完成，我們必須共同努力才能奏效。也只有透過我們的集體力量，才能在政策制定者面前展示合作社的影響力。為讓合作社模式具有說服力，我們需要資料來展現合作社的影響力，而頂級合作社組織可以在資料收集和傳播方面扮演強有力的角色。

◎ OCDC 如何參加 2022 合作社影響力會議？

保羅·哈森：合作社影響力會議 (Cooperative Impact Conference) 是美國全國合作社事業協會和美國海外合作社發展委員會 (OCDC) 試圖影響國內和國際政策制定者對合作社經濟和社會正義影響力的關注，這次會議也提供一個絕佳機會，讓 OCDC 介紹每一個成員及這些成員對國際合作社發展所作的貢獻，OCDC 是由 10 家合作社發展機構組成的團體，包括 ACDI/VOCA、平等交易 (Equal Exchange)、Frontier Co-op (零售合作社)、GENEX (養牛合作社)、全球社區 (Global Communities)、醫療保健夥伴 (HealthPartners)、蘭多湖 (Land O'Lakes Venture37)、全國合作社事業協會 (NCBA CLUSA)、全國農村電力合作社協會 (NRECA International) 和儲蓄互助社世界理事會 (World Council of Credit Unions,

¹ 一級或頂級域名是網際網路域名系統中位於根域空間的最高級域名，例如 coop 是國際合作社聯盟網址 ica.coop 的頂級域，常見的頂級域名有 com、gov、org、edu 等。

WCCU)。

我們有意與發展中國家的夥伴結合，並向他們展示 OCDC 的工作。在會議期間，OCDC 將發表一份白皮書，主題為「從平地升起 - 與合作社一起推動在地主導的發展」，白皮書指出當在地化是目標時，合作社如何成為最佳的發展夥伴。合作社是賦予人們力量的組織，而合作社影響力會議將從國內和國際兩方面展現合作社是對人們賦權(培力的企業模式)。



◆ 合作社團結一致以終止對婦女和女童的暴力行為

11 月 25 日國際合作社聯盟 (ICA) 性別平等委員會舉辦網路研討會，以紀念消除對婦女暴力國際日 (International Day for the Elimination of Violence against Women)，並展現合作社如何處理社區基

於性別產生的暴力問題。

來自世界各地超過 65 名參與者出席線上會議，本次會議旨在支持聯合國的「聯合起來！採取行動終止對婦女和女童的暴力行為」。ICA 性別平等委員會 (GEC) 主席蕭馬拉·努內滋·德薛斯皮德斯 (Xiomara Nuñez de Céspedes) 說明聯合國大會指定 11 月 25 日為消除對婦女暴力行為國際日，以紀念 1960 年米拉巴爾 (Mirabal) 三姐妹被刺殺，她們的生命是在當時多明尼加獨裁者拉斐爾·特魯吉羅 (Rafael Trujillo) 命令下被奪走的。

國際勞工組織拉丁美洲和加勒比海性別專家 (ILO Gender Specialist) 帕斯·阿蘭西比亞·羅曼 (Paz Arancibia Román) 補充說，暴力和騷擾在所有國家都是普遍的現象，每個人都有可能受影響，但某些群體面臨的風險更大。羅曼透露國際勞工組織將啟動一項研究，從經濟面評估暴力和騷擾對世界的影響。她提到國際勞工組織有關暴力和騷擾的第 190 號公約和第 206 號決議案，這是就預防、補救和消除工作場所的暴力和騷擾行為提出共同框架的第一個國際勞工準則。

來自印度古吉拉特邦·馬希拉 (Gujarat Mahila) 信用合作社的普里蒂·派特爾 (Priti Patel) 分享她的合作社在解決衝突方面的經驗。她解釋說，儘管印度擁有同

同工同酬權、不受工作場所騷擾權、反對家庭暴力權或免費法律援助權等專有的權利，但對婦女和女童的暴力行為仍普遍存在於印度。

她補充說，導致暴力侵害婦女的因素包括社會文化衝突、性別角色和責任的陳規定型觀念、貧窮和缺乏教育。為解決其中一些問題，合作社對社員提供經濟支持和解決爭端的服務。

ICA 非洲地區性別平等委員會主席艾斯勒·吉薛盧 (Esther Gicheru) 教授分享該地區合作社處理暴力侵害婦女和女童行為的案例研究。她解釋說，非洲婦女遭受基於性別的暴力行為，源於土地所有權、繼承權和金融服務對性別設定的障礙。這方面的例子包括賴比瑞亞婦女和平網絡 (Women of Liberia Peace Network) 協助賴比瑞亞麥姆薩拉拉 (Maimu Salala) 地區 45 名弱勢婦女和 65 名受戰爭影響的婦女成立農業合作社，提高她們的收入能力，這是由賴比瑞亞合作社發展署所支助的專案。在莫三鼻克由研究、宣導和公民學院執行的專案輔導 2,197 名農村婦女組成 83 家合作社，合作社對這些婦女的經濟賦權作出貢獻。吉薛盧教授解釋說，讓女性圍繞工作組織起來 (組成合作社)，她們不僅能夠處理工作上的問題，而且也能夠處理環繞家庭和整個社會的問題。她

補充說，所有合作社活動都應該有性別考量，包括工作規劃、執行、監督和評估，以及從成果中吸取的教訓 (回饋)。

ICA 性別平等委員會 (GEC) 副主席瑪麗亞·尤津尼亞·培瑞斯·吉亞 (María Eugenia Pérez Zea) 強調合作社和 ICA 性別平等委員會透過舉辦研討會、遊行活動及與政府的互動以提高社會大眾對性別暴力的關注，並推動立法懲罰侵犯者。

ICA 亞太地區婦女委員會主席契托斯·亞賴 (Chitose Arai) 強調，許多國家對婦女的衝突和暴力行為正在上升。2022 年 1 月 ICA 亞太地區性別平等委員會向 ICA 本質委員會 (ICA Identity Committee) 建議將和平與非暴力 (Peace and non-violence) 納入合作社價值。亞太地區合作社實施各種婦女培力的專案，例如印尼的 PEKKA 基金會為合作社會員執行一項法律賦權專案，讓遭受暴力行為的婦女能夠獲得法律服務。日本最大的消費者合作社 Coop Mirai 支援募款工作，以協助福島地區受新冠肺炎疫情影響的婦女及受家庭暴力的婦女²。

歐洲合作社 (Cooperative Europe) 性別平等工作小組主席卡蒂亞·德盧卡

² Coop Mirai 是日本最大的初級 (primary) 合作社，在千葉、東京和埼玉經營零售業務，至 2019 年 3 月有社員 347 萬人。

(Katia De Luca) 分享歐洲的做法，包括 2020 年歐洲合作社大會通過性別平等憲章 (Gender Equality Charter)，這一份文件承諾歐洲合作社將加強各項活動以縮小性別不平等的差距，並呼籲其會員在各自的組織中執行性別平等憲章的 10 項承諾。在聯合國糧農組織 (FAO) 支援下，土耳其正在協助婦女成立合作社。義大利的 Legacoop (全國合作社聯盟) 正在開展一項運動，以提升人們對性別暴力和騷擾的關注。

ICA-GEC 執行委員會委員亞歷山德拉·布羅利亞托 (Alessandra Brogliatto) 敘述義大利零售合作社發起「合作社對暴力說不」的活動，而義大利、比利時、波蘭、斯洛維尼亞和西班牙的社會和連鎖經濟 (social and solidarity economy, SSE) 組織發起的「定調 (Set the Tone)」運動，旨在從心理層面和日常行為來改變員工和僱主對性別的刻板觀念和性騷擾。



◆ 合作社帶給全世界進步並對抗貧窮

在消除貧窮和尊嚴生活方面合作社

具有獨特的地位，合作社是以人為本的企業，旨在滿足社員的需求。合作社遵循七項合作社原則，以確保開放和自願的社員制、民主管理、自治和獨立性及關懷社區。世界各地的合作社將公平、平等和社會正義置於企業的核心，透過共同努力創立永續經營的企業，提供長期就業機會和促進繁榮。藉由集體力量，社員可以分擔風險，共同決定合作社的未來，加強和磨練技能，並對社區進行再投資。

在消除貧窮方面，合作社透過三個管道創造就業機會，即對員工提供有薪就業、對社員提供自營就業並藉由合作社生產活動的外溢效果提供間接就業。根據工業與服務業合作社國際組織 (CICOPA) 2017 年的統計資料顯示，全球在合作社部門就業的人數至少有 2.794 億人，約佔世界總就業人數的 9.46%。

合作社一直協助社員增加收入，以改善社員的生計，例如肯亞的吉通古里 (Githunguri) 酪農合作社對社員提供乳牛養殖基本服務來提高生產力，合作社設計農場投入供應模式，以可負擔的價格提供酪農優質農場用品，並成立牛奶收集中心，同時也是農場用品的銷售點。合作社努力改善社員生計，並將許多小農轉型變成該國最大的牛奶生產者。合作社存在於世界所有地區和社會所有部門，許多例子

可以說明它們如何對永續發展目標 1 (SDG 1) - 消除貧窮 - 做出貢獻。

為紀念第 30 屆聯合國消除貧窮國際日 (30th UN International Day for the Eradication of Poverty)，我們利用地幾個區的個案來分享合作社為何有助於消除貧窮。

◎ 中國儀隴縣養牛專業合作社聯盟

最初四川儀隴縣農村發展是一個協會，後來轉型為縣級合作社聯盟，以推動養牛事業現代化，同時架起大農和小農間的合作橋樑。合作社聯盟提供社員和農民有關管理、教育、家庭財務、共同運銷與採購、家庭諮詢和評估的知識與服務。此外為保護弱勢的小農，合作社聯盟提供養牛資金以協助他們購買乳牛。儀隴縣養牛專業合作社聯盟已然成為振興農村產業的社會與經濟實體，並且透過連鎖建立城市和鄉村之間的合作³。

◎ 盧安達恩坦得地區 COPRORIZ 合作社

盧安達恩坦得地區 (Ntende) COPRORIZ 合作社透過提高農民的農業技術和商業技能為恩坦得地區帶來繁榮。在種族滅絕事件後，歸功於合作社提

³ 位於四川省東北部的儀隴縣是南充市下轄的一個縣，面積 1,767 平方公里，人口約 110 萬。

供農民集體工作並改善其生活，盧安達才能恢復社會聯結 (social links)⁴。合作社成功因素之一是提供社員多方面的服務，例如金融服務、健康保險、養老計劃、培訓等，並在收成不好時為社員提供支援。

◎ 義大利魯雅 (Ruah) 合作社

魯雅合作社成立於 2009 年 1 月，繼續開展 1991 年成立的魯雅昂魯斯 (Ruah Onlus) 移民社區協會的活動。魯雅合作社與明愛教區貝加馬斯卡 (Caritas Diocesana Bergamasca) 合作，處理貝加莫 (Bergamo) 境內移民的緊急情況。魯雅合作社支持社區的人性發展，並推動義大利和外國公民的社會融合。魯雅合作社提供 (移民) 接待服務，為弱勢族群安置工作，並針對文化間交流議題進行培訓。



◆ 2022 年 9 月來自宏都拉斯和剛果民主共和國的新會員

⁴ 種族滅絕事件發生在 1994 年 4 月 7 日到 7 月 15 日盧安達內戰期間。在這三個多月裡胡圖族軍人大肆屠戮部分溫和派胡圖族人、特瓦族人及少數族裔圖西族人，遇害人數在 50 萬到 80 萬之間。

九月國際合作社聯盟（ICA）迎接兩個新會員：宏都拉斯的 CACEENP 信用合作社和剛果民主共和國的基伍中部信用合作社（COOCEC-KIVU）。

CACEENP 是一家信用合作社，由國家港口公司（National Port Company）的員工創立的，後來合作社對宏都拉斯全國開放。CACEENP 有超過 38,000 名社員和 18 億倫皮拉（Lempira）的資產，是宏都拉斯第六家最重要的金融合作社⁵。

COOCEC-KIVU 是由七家初級儲蓄和信用合作社組成的上級合作社組織，擁有 25,000 位儲蓄社員和 2,000 位借款人。COOCEC-KIVU 成立的目的是鞏固初級合作社之團結並捍衛其利益，促進初級社的成長和發展，宣導合作社理念，解決貧窮問題以及促進社員之間的相互合作。ICA 目前有來自 107 個國家的 314 個會員，其中 272 個是正會員，42 個是副會員。

◆ 12 月 1 日 ICETT 網路研討會發表世界合作社觀測

在 12 月 1 日國際合作社創業智庫（ICETT）舉辦得數位化和合作社本質的網路研討會中，國際合作社聯盟（ICA）發表 2022 年版世界合作社觀測（World

Cooperative Monitor），這是 ICA 在歐洲合作社暨社會事業研究所（Euricse）的科學和技術協助下完成的第 11 版世界合作社觀測。

網路研討會邀請合作社從業人員、研究人員和合作界領袖擔任主講人，另外有來自世界各地的 200 多人參加本次研討會。ICA 總幹事布魯諾·羅蘭茨（Bruno Roelants）強調，世界合作社觀測顯示民主擁有的合作社正在引領規模經濟（economies of scale）。他認為每年都可以提出新議題，讓大型合作社和合作社集團有機會和大家分享經驗。

Euricse 秘書長吉安盧卡·薩爾瓦多利（Gianluca Salvatori）解釋說，編制世界合作社觀測是為了解決知識不足的問題，並證明合作社模式可以邁向穩固、成長、不會在一夜之間消失的大型企業。薩爾瓦多利相信，當人們越來越能夠接受以不同方式思考經濟的想法時，在提高社會大眾對合作社模式的關注方面，世界合作社觀測扮演重要的角色。他補充說，世界合作社觀測不僅是一項會計工作，而且還要展現這些大型合作社如何應對影響它們的全球性問題，例如新冠肺炎疫情。

今年的版本有一章在探討數位化帶來的挑戰和機遇，該章是根據 ICETT 調查 27 個國家的合作社資料撰寫的。喀拉拉數

⁵ 根據 2022 年 12 月 12 日的匯率換算，18 億倫皮拉相當於 22.32 億新台幣。

位大學 (Kerala Digital University) 副校長沙吉·戈皮納斯 (Saji Gopinath) 博士概述新冠肺炎疫情如何加速數位化。他補充說，數位化可以促進價值鏈活動，有助於零工經濟 (gig economy) 的形成，並提高合作社的社員參與和民主化，然而數位化可能導致一些人被邊緣化，新創數位化企業和合作社正在解決這一個問題。

英國 Midcounties 合作社行銷長阿麗森·邊恩 (Alison Bain) 描述她的合作社作為社員轉型之旅所採取的一些舉措。包括採用行動優先 (mobile first) 的方法，而不是過度依賴紙張，並推出社員應用程式 (智慧型手機第三方應用程式) 和數位卡。每周有超過 122,000 名用戶造訪該程式，自推出會員應用程式以來有 102,000 位新會員加入合作社，其中 16% 是 30 歲以下的年輕人。數位化讓 Midcounties 合作社每年節省 24 噸紙張。丹麥合作社 (Coop Denmark) 也採用類似的方法。這家在丹麥擁有 30% 市場份額的零售商於 2016 年推出數位忠誠度平臺，超過 300 萬客戶使用合作社的應用程式。丹麥合作社還提供二氧化碳足跡計算器的應用程式，讓消費者能夠追蹤他們消費行為的碳排放量，並查看哪些產品的碳足跡 (carbon footprint) 最多。

Euricse 高級研究員奇亞拉·卡利尼

(Chiara Carini) 介紹 2022 世界合作社觀測的重要發現。根據 2020 年財務資料，在營業額排名前 300 名的合作社中，法國的農業信用集團 (Groupe Crédit Agricole) 以 889.7 億美元居冠，德國零售商 REWE 集團以 779.3 億美元居次，接下來依序是德國的合作社金融網絡 (BVR) (580.2 億美元)、日本的全國農業協同組合聯合會 (Zen-Noh) (576.9 億美元) 和法國的 ACDLEC Leclerc (548.3 億美元)。

若改用人均營業額佔人均國內生產毛額 (GDP) 的比率排序，則印度農民肥料合作社 (Iffco) 位居第一，其後依次是印度古吉拉特邦牛奶運銷合作社聯盟、法國的農業信用集團、巴西的醫療保健合作社 (Sistema Unimed) 和德國的 REWE 集團。

薩爾瓦多利說：「我們不能只是證明合作社的存在及合作社可以兼具大規模和效率性，我們還需要提高品質和數量以彰顯合作社對全球重大挑戰所作的貢獻。」羅蘭茨則呼籲各國最高合作社組織藉由收集和分享更多資料來協助世界合作社觀測的編輯。

〈ICA e-Digest 輯譯者王永昌曾任中國文化大學財務金融系教授〉